

ABSTRACT

Junior Noval Aidil Eka Putra, COLLOQUIAL EXPRESSIONS FOUND IN THE ENGLISH SUBTITLE OF POMNI IN *THE AMAZING DIGITAL CIRCUS*. A Scientific Writing. Undergraduate Programme of English Literature. Faculty of Letters and Cultures. Gunadarma University. Jakarta. 2025.

Abstract

Subtitles have become essential for targeting global audiences, especially with the rise of streaming platforms, such as Netflix, Disney+, Hulu, and YouTube. The demand for natural-sounding subtitles also increased. To make subtitles feel natural, colloquial expressions are often used. Colloquial expressions, often used in informal speech, help subtitles reflect authentic character interactions. This study analyzes the use of colloquial expressions in the English subtitles of *The Amazing Digital Circus*, focusing on the character Pomni, using Trask's (1999) theory. The aim of this research is to find out the kinds of colloquial expressions used by Pomni in the English subtitle of *The Amazing Digital Circus* series using Trask's theory. Data were collected by selecting subtitle dialogues, employing a qualitative descriptive method. The findings comprise a total of 134 data points, including 116 contractions, 2 connecting words and phrases, 3 abbreviated utterances, and 13 informal words and expressions. The finding shows that contraction is the dominant type of colloquial expression, with a total of 116 data.

Keywords: *colloquial, subtitle, The Amazing Digital Circus*